

ARNAUT DANIEL

JOGLAR,
ORFÈVRE ET MAÍSTRO



CAHIERS DE CARREFOUR VENTADOUR

2012



CARREFOUR VENTADOUR

association née le 30 juin et constituée le 11 octobre 1986, s'est donné pour but de *...susciter autour et à partir du haut lieu de Ventadour toutes les manifestations susceptibles de faire connaître, sauvegarder et illustrer le patrimoine historique, culturel et poétique dont il est porteur, et, par extension, de rendre au lieu, conçu comme un foyer de civilisation, sa vocation de carrefour d'échange et d'information, de réflexion et de proposition en tout ce qui concerne le devenir actuel, et, d'une façon générale, d'entreprendre toute opération se rattachant directement ou indirectement à l'objet de l'association ou pouvant en faciliter l'extension et le développement.*

Renseignements, adhésions : 19300 Moustier Ventadour

05 55 93 04 84 - carrefour@ventadour.net - <http://ventadour.net/>

Crédit agricole de la Corrèze : 090 8919-5-000 - 35

IBAN : FR76 1680 6099 3990 0891 9700 035 - BIC : AGRIFRPP868

LA BOUQUINERIE DE CARREFOUR VENTADOUR

1, rue Maria de Ventadorn, 19300 Egletons

05 44 40 98 13 - bouquinerie.ventadour@gmail.com

<http://ventadour.net/>

LES CAHIERS DE CARREFOUR VENTADOUR

fondés en 1998, ont pour but de conserver et rendre accessibles les travaux des membres de l'association et de ses invités, ainsi que tout ouvrage ou document susceptible de contribuer à l'enrichissement des connaissances touchant de près ou de loin au patrimoine ventadorien ancien et à ses illustrations contemporaines.

Conception et réalisation : Luc de Goustine

Imprimé en Garamond sur papier Bouffant 90 g - d'abord par cahiers non rognés de 16 ou 32 pages, à présent par annales regroupant plusieurs contributions (cf. liste en fin d'ouvrage) ou en n° spéciaux. Chaque volume annuel est envoyé gratuitement aux membres de l'association à jour de leur cotisation et reste disponible sur commande dans la limite du tirage en cours ; conditions spéciales aux libraires et associations amies.

Sauf pour de courtes citations, il est interdit, sans la permission écrite des détenteurs du copyright, de réduire ou d'utiliser les textes publiés dans ces Cahiers, sous quelque forme que ce soit, par des moyens mécaniques, électroniques ou autres connus présentement ou qui seraient inventés, y compris la xérogaphie, la photocopie ou l'enregistrement, ainsi que les systèmes d'informatique.

NOS PUBLICATIONS (ISBN ÉDITEUR 2-9516848)

- Carl Appel, *Introduction à Bernart de Ventadorn*, traduit de l'allemand par Luc de Goustine et de l'occitan par Miquèla Stenta, Carrefour Ventadour, 1990, 176 p. de 14x22. Essai classique, référence de toutes les études sur BnVent, inédit en français depuis sa parution à Leipzig en 1915. **23 €**

- Moshé Lazar, *Chansons d'amour de Bernart de Ventadorn*, édition critique, traduction, introduction, notes et glossaire ; Pré-texte de Geneviève Brunel-Lobrichon, 311 pages de 14x22. Réédition par nos soins de la seule version intégrale français/occitan des Cansons de Bernart de Ventadorn, épuisée chez Klincksieck/Université hébraïque de Jérusalem, 1966, Paris, 2001. **23 €**

- Aloïs Richard Nykl, *La poésie hispano-arabe et les premiers troubadours d'Aquitaine*, trad. de l'anglais par Maïca Sanconie, préface Arie Schippers, professeur à l'Univité d'Amsterdam, 110 p. de 14x22. Chapitre-clé de l'étude classique inédite en français depuis sa parution à Baltimore, USA, 1946. **18 €**

CAHIERS DE CARREFOUR VENTADOUR (ISSN 1625-3337)

1. L. de Goustine, *Quand Peire d'Alverne se moque de Bernart de Ventadorn*, 1998. 2. Cl. Latta, *Henri de Montmorency, le duc rebelle*, 1998. 3. M. Cassan, *De grands seigneurs au temps des guerres de religion : les Ventadour*, 1999. 4. B. Guillemain, *Les papes limousins*, 1999. 6. Cl. Latta, *La population et la propriété agricole à Moustier Ventadour à la veille de la Révolution Française*, 96 p., 2001. 7. M. Hybler : *Amour et Poésie*, 2001. 8. N. Le-maitre : *La sénéchaussée de Ventadour, une expression ancienne de la Haute-Corrèze*, 2002. 9. Chr. Remy : *Les seigneurs de Ventadour et les rois d'Angleterre, XIIIe-XIVe siècles*, 2002. 10. Ch. Baladier : *Entre éros et agapè, théologiens et troubadours*, 2003. 11. O. Troubat : *Les Ventadour et Louis II de Bourbon, destins croisés pendant la Guerre de Cent ans*, 2003. 12. P. Pannke : *Le chemin des troubadours*, 96 p., 2003. Chacun **2 €**

- G. Lobrichon, *Le monde selon Adémar*, M. Stenta, *Dhuoda la Septimaniennne, Aliénor l'Aquitaine*, E. Hurado, *L'amour et le rien chez les troubadours*. F. L. Cheyette, *Ermengarde et les troubadours de son époque*. **12 €**

- Cahier 2006 : *Ventadour passé présent avenir*, 130 p. **12 €**

- Cahier 2007 : *Le troubadour Marcabru et ses contemporains*, 130 p., *Trobada* 2006 avec Peter Ricketts, Barbara Spaggiari, Maurizio Perugi, Brice Duisit, Peter Davies, Catherine Léglu, Dominique Billy. **12 €**

- Cahier 2008 : *Ebles & Bernart de Ventadorn, Gui d'Ussel, et Maria de Ventadorn*, 155 p., trad. de l'espagnol par Françoise Crémoux d'extraits de l'anthologie *Trovadores de Martin de Riquer*, augmentée d'un article *Maria de Ventadorn*, par Peter Ricketts, Dominique Billy et Luc de Goustine. **14 €**

- Cahier 2009 : *Bertran de Born, seigneur et troubadour*, 188 p., *Trobada* de Hautefort 2009, avec Walter Meliga, Jean-Pierre Thuillat, Katy Bernard, Gérard Gouiran, Peter Ricketts, Jean-François Gareyte, William Paden, Jea-Marie Sarpoulet, Dominique Billy, Marie-Françoise Notz. **15 €**

- CD audio « Bertran de Born, troubadour de Hautefort », avec Olivier Payrat, Michel Haze, Mick Rochard, Maurice Moncozot, coéd. Troba Vox/ Syrinx/ Carrefour Ventadour. **16 €**

- *Le chemin de Ventadour, une philosophie des ruines*, par Luc de Goustine, photographies de Jean-Christophe Mathias, toile de Jan Grabowski, album, 84 p., **19 €**

- Cahier 2010 : *Gaucelm Faidit, amours, voyages et débats*, 217 p., *Trobada* d'Uzerche 2010, avec Pierre Bec, Walter Meliga, Levente Sélaf, Ruth Harvey, Robert Lug, Christelle Chaillou, Catherine Léglu, Francesco Carapezza, Dominique Billy, Peter Ricketts. **18 €**

- Cahier 2011 : *Jaufre Rudel, prince, amant et poète*, 220 p., *Trobada* de Blaye 2011, avec Pierre Bec, Katy Bernard, Robert Lug, Frédéric Boutouille, Roy Rosenstein, Peter Davies, Michael Meylac, Walter Meliga, Lucia Lazerini, Peter Ricketts, Jean-Pierre Lacombe, Prix Jaufre Rudel 2011 **18 €**

- Cahier 2012 : Arnaut Daniel, joglar, orfèvre et maistro, 174 p., *Trobada* de Ribérac 2012, Pierre Bec, Katy Bernard, Guy Latry, Maurizio Perugi, Roy Rosenstein, Dominique Pauvert, Francesco Carapezza, Walter Meliga, Massimiliano De Conca, Dominique Billy, Jacques Roubaud, Jean-Pierre Lacombe. **18 €**



ARNAUT DANIEL JOGLAR, ORFÈVRE ET MAÍSTRO

« *Qual pòt nadar contra corrent ? Qui peut nager à contre courant ?* » par Katy Bernard, Université Bordeaux III, présidente de *Trobadas*

Aragón à Ribérac : les leçons d'Arnaud Daniel par Guy Latry, Université Bordeaux III

La sextine d'Arnaud Daniel : pour une traduction poétique des troubadours par Pierre Bec, professeur émérite, Université de Poitiers ; suivi de sa sextine *Entau trobador Arnaud Daniel, sus las paraulas de la famosa sestina*.

Arnaud Daniel, un troubadour de renommée internationale par Maurizio Perugi, Université de Genève (Suisse)

Arnaud Daniel, maître du *arnar ric* par Dominique Pauvert, professeur agrégé d'histoire, docteur en histoire de l'art

Le côté musical d'Arnaud Daniel : remarques sur les structures strophiques de ses chansons par Francesco Carapezza, Université de Palerme (Italie)

« *A Peïregos pres del murail* » : liens littéraires entre voisins (Arnaud et Bertran) par Massimiliano De Conca, Mantova (Italie)

Arnaud Daniel parle-t-il portugais ? par Roy Rosenstein, The American University of Paris

L'art poétique d'Arnaud Daniel par Dominique Billy, Université de Toulouse

Arnaud Daniel : l'étrange destin de la *cançon* 'Lo ferm voler' par Jacques Roubaud, mathématicien, poète, ancien directeur d'études à l'EHESS

Conclusions de la *Trobadà* par Walter Meliga, Université de Turin (Italie), Président de l'AIEO

De Blaye à Ribérac, *cançon e sonet* par Jean-Pierre Lacombe, poète lauréat du Prix Jaufre Rudel 2011

Arnaud Daniel, troubadour de Ribérac, vécut entre les années 1150 et 1210. Salué et imité par Dante et Pétrarque, il est connu et reconnu au sein des troubadours comme le prince de la recherche formelle. Mais cet orfèvre du *trobar* est aussi un merveilleux chanteur de l'amour, de cet amour parfait qui le fait s'améliorer et s'affiner en même temps que la matière de ses poèmes. Il est aussi ce joueur jonglant avec les contraintes et les contrastes. Ainsi, en approchant au plus près sa célèbre sextine, en balançant avec ses autres chants entre pure courtoisie et obscénité riieuse, en explorant les nuances de ses mélodies, en mesurant l'importance de son influence, partons à la rencontre de cet amasseur de vent, de ce nageur à contre-courant pour apprendre à chasser à sa manière. Katy Bernard, pr^{te} de *Trobadas*.

Publié avec le concours de l'état - Ministère de la Culture et de la Communication
DRAC Limousin et la Région Limousin.